

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ders 01 – Köy ziyareti

Philipp adındaki genç adam arabasıyla annesinin yaşadığı köye gider. Bu ziyaret sırasında dinlenmek ister, ama kısa sürede doğanın tatsız yönleriyle de tanışır.

Philipp biraz dinlenmek için annesinin yanına köye geldiğinde „sadece doğa, ne güzel“ der. Ama köyde inek ve kedilerin dışında başka hayvanlar da vardır. Bahçede rahat rahat kahve içmek mümkün olmayacaktır. Phillip’e musallat olan sivrisinekler rahatını bozar. Ardından acı bir tecrübe edinir.

Sadece birkaç kelime bilenler dahi sahneyi anlayabilirler. **Arka plandaki sesler** Philipp’in nerede olduğunu belli ediyor. Dinleyiciler ayrıca **selamlama** ve **veda** etmeyi öğreniyor.

Manuskript der Folge 01

Sunucu

Sevgili dinleyiciler: Sunucunuz olarak Radyo D’deki dil kursunun ilk bölümüne hoş geldiniz diyorum. Bana, bu radyo dil kursunun nerede gerçekleştirildiğini ve hangi karakterlerle tanışacağınızı bugün henüz bildirmem gerektiği söylendi. Neden mi? Çünkü bu bölümde sizlere Almanca’yı bilmiyor olsanız bile, ne kadar çok şey anlayabileceğinizi göstermek istiyoruz. Peki bu nasıl olacak? Aslında çok basit: Şimdi yalnızca seslere ve bu seslerin zihninizde yarattığı görüntülere odaklanın. Belki de bunlar bir araya gelip minik bir öykü oluşturacaklar. İşte hemen ilk sahneyle başlıyoruz:

Philipp

Hallo. Haaalloo.

Profesör

Dur! Bekle! Henüz çok erken. Ben de dinleyicileri selamlamak istiyorum: Herkese iyi günler. Öncelikle sizlere kendimi tanıtmak istiyorum: Bana Profesör diyorlar, çünkü şey..., ben Alman dili ile ilgileniyorum ve Almanca’yı sizler için anlaşılır hale getirmeye gayret edeceğim.

Sunucu

Özür dilerim sayın Profesör, gerçekten sizi atlamak istememişim. Ve siz sevgili dinleyiciler, sizlerden de küçük bir kağıt ile kalem almanızı ve her sahneyle ilgili bir veya birden fazla anahtar kelimeyi not etmenizi rica ediyorum.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Profesör

Takip eden sahnede genç adamın nereye gittiğini anlamaya çalışınız. Ayrıca, genç adamın ismini de duyabildiniz mi?

Szene 1: Auf dem Land

Philipp

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieze.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Philipp

Ach, schön hier.

Sunucu

Çok da zor olmadığını düşünüyorum: Genç adamın **köye** gittiğini elbette işittiniz – sonuç olarak mööleyen bir inek, miyavlayan bir kedi ve oradan geçen bir traktörün sesleri işitiliyor. Belki genç adamın isminin **Philipp** olduğunu ve köyde onu bir bayanın beklediğini de işittiniz. Şimdi olayların nasıl devam ettiğini dinleyiniz. Lütfen yine özellikle seslere dikkat ediniz ve tekrar bir anahtar kelime not ediniz: Philipp'e hangi içecek ikram ediliyor?

Szene 2: Im Haus

Frau Frisch

Hallo, Philipp, Kaffee.

Philipp

Was ist?

Frau Frisch

Kaffee. Es gibt Kaffee.

Philipp

Okay, danke.

Philipp

Hm, der Kaffee ist gut.

Sunucu

Philipp, şehirden köye seyahat ettikten sonra, ilk önce duş alıyor, daha sonra Hanne tarafından -o da her kimse- **kahve** ikram edilerek şımartılıyor. Kısacası Philipp'in rahatı yerinde. Fakat maalesef bu durum çok uzun sürmüyor. Şimdi neler olduğunu dinleyiniz:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Yine etraftaki seslere ve Philipp'in vurgularına dikkat ediniz: Ruh hali nasıl değişiyor? Ve neden? Bununla ilgili olarak yine iki yada üç anahtar kelime not ediniz.

Szene 3: Im Garten

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Und die Kuh macht muh.

muuuh, muuuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt!

Aufhören!

Au. Aua.
Mistbiene.

Frau Frisch

Alles okay?

Philipp

Nein.
Mistbiene.

Natur, Natur pur – na super!

Sunucu

Zavallı Philipp! Başlangıçta her şey çok güzeldi: **Katıksız doğa** onu heyecanlandırmıştı, yaprakların hışırtısı ve arıların vızıltısı; hatta ineklerin ve oraya buraya gidip gelen traktörün çıkardığı sesler bile. Ancak maalesef köyde çok fazla sinek de vardır ve oldukça rahatsız edici olabilirler. Sonra, arılar vardır, soktukları zaman oldukça acı verirler. Ve Philipp bir arı tarafından sokulduğunda, keyfi kaçıyor. Anlaşılan o ki artık hayranlık duymamaktadır – doğaya lanet eder, eve geri döner ve odasına gider. Fakat maalesef orada da özlediği huzuru bulamaz. Neden böyle olduğunu bir sonraki bölümde öğreneceksiniz, şimdi profesörümüz geliyor.

Profesör

Dil üzerine sohbet, daha doğrusu dinleme sırasında anlamayı kolaylaştıran stratejiler hakkında sohbet ettiğimiz programımızın ilkine hoş geldiniz sevgili dinleyiciler. Şimdi bununla ilgili olarak, tek tek sahneleri dinlerken farkında olmadan yapmış olduğunuz uygulamaları sizlerle birlikte gözden geçirmek istiyoruz.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Bu yayının başında, sizlerden dinleme esnasında kafanızda oluşan resimlere dikkatinizi toplamanız konusunda rica da bulunmuştuk – örneğin şimdi bir kez daha dinleyeceğimiz birinci sahnede.

Sunucu

Affedersiniz profesör, fakat hareket halindeki bir arabayı işitmek ve birisinin köye gelmesi, bunlar oldukça belirgin.

Profesör

Bu konuda tamamen haklısınız. Fakat, maalesef insanlar bir yabancı dil öğrenirken, genellikle bunu yapmayı unuturlar. İnsanlar özellikle bilmedikleri kelimelere dikkat ederler. Fakat ben dinleyicilerimizi tahmin ettikleri ve ihtimal verdikleri her şeye dikkat etmeleri konusunda teşvik etmek istiyorum. Sesler de bunlara dahildir.

Sunucu

Anlıyorum: Biraz önce dinlediğimiz sahnedeki sesler, bize sahnenin **nerede** geçtiğini bildiriyor.

Profesör

Doğru. Fakat sesler sayesinde örneğin bir kişinin **ne** yaptığı, yani eylemler hakkında daha fazla sonuç çıkarabilirsiniz.

Sunucu

Tamam, burası da gayet açık: birisi duş yapıyor. Ama sizi tanıdığım kadarıyla, sanıyorum bize buradan çıkarılabilecek başka şeyler olduğunu da söyleyeceksiniz, değil mi?

Profesör

Şüphesiz. Örneğin insanlar gülüyor mu, yoksa sinirliler mi diye vurgulamaya dikkat edilebilir.

Sunucu

Ancak, kuşkusuz bu kültürden kültüre değişiklik gösteren bir konudur. Yani bazı kişiler yüksek sesle ve heyecanlı bir halde konuşurlar...

Profesör

... evet, aslında öyle olmamasına rağmen, Almanlar da o insanların kavga ettiklerini düşünüyorlar. Bu aslında oldukça canlı bir sohbetir. Bunun için, takip eden sahnede olduğu gibi, bütün bir durumun yani **bağlamın** göz önüne getirilmesi gerekir.

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ist das schön.

Hey! Schluss jetzt!

Aufhören!

Sunucu

Tamam o zaman, Philipp rahatlamak ve huzur bulmak amacıyla köye gittiğinde, sinekler onu rahatsız ediyor, tabii o da sinirleniyor.

Profesör

Evet, evet - ancak şehirlerde yaşayan insanların köydeki huzurlu hayatla ilgili böyle hayalleri var...

Sunucu

Fakat biz aslında nelerin bir dili anlamaya yardımcı olacağı hakkında konuşacaktık.

Profesör

Tabii ki öyle yapacağız. Sesler yardımcı olur, ses tonlamaları yardımcı olur, ancak anlamamıza yardımcı olan daha pek çok strateji vardır. Dinlerken zihninizde oluşan resimleri temel alacak olursanız, o zaman otomatik olarak belirli bir durumu görselleştirmiş olursunuz. Tıpkı ilk sahnede olduğu gibi, eğer bir kimse bir otomobil yolculuğundan sonra korna çalarak durmuşsa, o kişinin onu tanıyanların ve bekleyenlerin bulunduğu bir yere geldiğini tahmin etmemiz yanlış olmaz. Dolayısıyla, daha sonrasında söylenecek sözler büyük olasılıkla selamlaşma sözcükleri olacaktır.

Philipp

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieze.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Sunucu

Peki ama profesör, insanların birbirlerini selamlama şekilleri de kültürler arasında değişiklik göstermez mi?

Profesör

Evet, doğru. Fakat benim için önemli olan **durumun** anlaşılabilir olmasıdır: iki kişi birbirini selamlıyor.

Sunucu

Ama maalesef biz bugünlük veda etmek zorundayız. Çok teşekkürler sayın profesör. Ve siz, sevgili dinleyiciler, bir sonraki yayında aniden geri dönüş için yola çıkacak olan

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp hakkında daha fazla bilgi edinecek ve tabii ki anlamaya yönelik daha fazla yardım elde edeceksiniz. Bir sonraki programda görüşmek üzere: Hoşça kalın.

Herrad Meese